

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 91 (1993)

**Heft:** 4

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

4/93



# Schweizer Hebamme Sage-femme suisse Levatrice svizzera

Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes – Journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes  
Giornale ufficiale dell'associazione svizzera delle levatrici

## Zentralpräsidentin / Présidente centrale

ad interim  
Ruth Brauen,  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22

## Zentralsekretariat / Secrétariat central

Flurstrasse 26, 3000 Bern 22 031 / 42 63 40

Öffnungszeiten: Mo-Do 9-12 und 14-17 Uhr, Fr 9-12 Uhr  
Heures d'ouverture: lu-je 9-12 et 14-17 h, ve 9-12 h

## Redaktion / Rédaction

### Deutschsprachige Redaktion:

Sylvia Forster-Rosser Tel. 031 / 809 25 76  
Station, 3126 Kaufdorf Fax 031 / 809 01 77

### Rédaction de langue française:

Denise Vallat  
Rue du Midi 27, 1700 Fribourg Tél. et fax 037 / 24 52 46

## Redaktionsschluss / Clôture de la rédaction

Jeweils am 10. des Vormonats / le 10 du mois précédent  
11 Ausgaben im Jahr / 11 éditions par année  
Doppelnummer / Numéro double 7-8

## Jahresabonnement / Abonnement annuel

Nichtmitglieder / Non-membres Fr. 76.–  
Ausland / Etranger Fr. 87.–  
Einzelnummer / Numéro séparé Fr. 10.– + Porto / Port

## Inseratenverwaltung / Régie des annonces

Künzler-Bachmann, Geltenwilenstrasse 8a, Postfach  
9001 St. Gallen Telefon 071 / 23 55 55  
Telefax 071 / 23 67 45

## Druck / Impression

Flüeli AG/SA, Biel

## Sektionen / Sections

Aargau Susanne Brogli Vogtsmatte 14, 4335 Laufenburg	064 / 64 16 31
Bas Valais Isabelle Walker-Bernet La Bourgade C, 1967 Bramois	027 / 31 63 23
Beide Basel (BL, BS) Lucia Mikeler Dittingerstrasse 3, 4053 Basel	061 / 35 44 43
Bern Verena Dreier Parkstrasse 25, 3014 Bern	031 / 41 41 26
Fribourg Christine Bise Ch. Hôtel Mirador 3, 1801 Le Mt-Pèlerin	021 / 923 50 33
Genève Lorenza Bettoli Grands-Buissons 32, 1233 Sézenove	022 / 757 65 45
Oberwallis Ines Lehner Kirchstrasse, 3940 Steg	028 / 42 26 37
Ostschweiz (AI, AR, GR, SG, TG) Agnes Berdnik-Schmelzer Cunzstrasse 16, 9016 St. Gallen	071 / 35 69 35
Solothurn Agathe Arbenz-Loeliger Schulhausstr. 20, 4564 Obergerlafingen	065 / 35 17 11
Schwyz Annemarie Schibli Hofstrasse 3, 8862 Schübelbach	055 / 64 14 73
Ticino Sandra Casè 6673 Maggia	093 / 87 12 27
Vaud-Neuchâtel (JU, NE, VD) Charlotte Gardiol En Favoyre, 1099 Vucherens	021 / 903 24 27
Zentralschweiz (LU, NW, OW, UR, ZG) Brunhilde Ahle Luzernerstrasse 92, 6330 Cham	042 / 36 58 52
Zürich und Umgebung (GL, SH, ZH) Madleina Wehrli Zollikerstrasse 100, 8702 Zollikon	01 / 391 40 39

Titelbild: Peter Mosimann, Fotograf, Geburtshilfe in Laos,  
Schweiz. Rotes Kreuz

Liebe Kolleginnen,

am 5. Mai «feiern» wir den 3. internationalen Hebammentag: «Schutz der Mutterschaft – sichere Zukunft einer Nation». Der Leitgedanke für den internationalen Hebammentag erhält, in Anbetracht der grausamen Kriege auf der ganzen Welt, eine erschreckende Aktualität.

Der 5. Mai ist aber auch ein Grund, über unsere berufliche Stellung und die unserer Kolleginnen in anderen Ländern nachzudenken. Die Hebammen erwachen, sie wollen volle Verantwortung tragen, sie wollen eine optimale Ausbildung und ausgezeichnete Gesetze, die ihnen erlauben, den Frauen eine gute Schwangerschaftsbetreuung, eine harmonische Geburt und ein spannungsfreies Wochenbett anzubieten. Sie wollen eine sichere Existenz für sich und ihre Frauen.

Der 6./7. Mai ist für unseren nationalen Kongress reserviert. Erstmals ist die Weiterbildung auch für Laien geöffnet, weil das allgemein gehaltene, aber sehr aktuelle Thema viele (traumatisierte) Frauen interessieren wird!

Zu unserem Titelbild: Wie in vielen anderen Ländern der dritten Welt, fördert das Schweizerische Rote Kreuz (SRK) auch in Laos die Basisgesundheits-, mit Mutter und Kind-Programmen.

Sylvia Forster

## Inhalt/Sommaire

### Editorial

1

### Dossier:

Hebammen international / <i>Sages-Femmes internationales</i>	2
Die Niederlande	2
Wechselwirkung Berufsverband – Berufsstand in Deutschland	6
Kolloquium: Frauen und Gesundheit. Laienhebammen in den U.S.A.	8
<i>Colloque les femmes et la santé. Accoucheuses non certifiés aux U.S.A.</i>	10
Prag im Frühling 1992: Erfahrungsaustausch in der Geburtshilfe	11
Österreich – neue Wege durch neue Gesetze?	11
Hebammen in Italien	13
<i>Rapport de plusieurs pays de la C.E.E. sur l'exercice de la profession de sage-femme en 1992</i>	14
<i>Les tarifs en vigueur pour les sages-femmes indépendantes de Suisse</i>	19

### Coin du livre: *Le mythe de la mauvaise mère*

18

### Aktualitäten / Actualités:

Richtlinienrevision bei den Hebammen	20
Aufruf! Macht euch Gedanken zu unserer Berufsausbildung	20
Hearing über Fragen der Fachhochschule im Gesundheitswesen	20
Veranstaltungskalender	21
Die Arbeitssituation der Hebammen in der Schweiz	23
<i>Révision des directives pour la formation des sages-femmes</i>	25
<i>Nouvelles prestations d'assurances, nouvelle pénalisation de la maternité</i>	27

### Verbandsnachrichten / Nouvelles de l'Association

28

### Sektionsnachrichten / Nouvelles des sections

33

Kurse / Cours	34 + 35
Stellenanzeigen / <i>Marché de l'emploi</i>	36

Traktandenliste DV 1993 in Interlaken / *Ordre du jour de l'AD 1993*

33